

> AUTOUR DE L'EXPOSITION / AROUND THE EXHIBITION

23 juin - 1^{er} octobre 2023 / 23 June - 1 October 2023

- Vernissage de l'exposition « Camere dell'eco » de Ghislaine Portalis jeudi 22 juin à 18h30 en présence de l'artiste.

Opening Exhibition « Camere dell'eco » by Ghislaine Portalis
Thursday 22 June at 6.30 pm in the presence of the artist.

- Parution du catalogue de l'exposition avec photos des œuvres in situ en juillet.

Textes Christel Pélissier-Roy & Kamila Regent.

Publication of the exhibition catalogue with photos of the works on site in July.

Text by Christel Pélissier-Roy & Kamila Regent

- Journées européennes du patrimoine samedi 16 et dimanche 17 septembre.

Entrée libre de 10h00 à 18h00.

European Heritage Days Saturday 16 & Sunday 17 September. Admission free from 10 am to 6 pm.

> VISITES COMMENTÉES & MÉDIATIONS / GUIDED VISITS & MEDIATION

- Visite commentée de l'exposition tous les mercredis à 15h en juin et juillet.

Au mois d'août, visite commentée les mercredis 2, 9, 16 et vendredi 25 à 15h.

En septembre les vendredis 1^{er} et 8 à 15h puis les mercredis 13, 20 et 27 à 15h.

Uniquement sur réservation au 04 42 91 88 74 ou animationpavillon@mairie-aixenprovence.fr.

Guided visit to the exhibition every Wednesday at 3 pm in June and July. In August, guided visit on Wednesday 2, 9 & 16 and on Friday 25 at 3 pm.

In September on Friday 1 & 8 at 3 pm, and on Wednesday 13, 20 & 27 at 3 pm.

Reservation required on 04 42 91 88 74 or at animationpavillon@mairie-aixenprovence.fr.

- Pour les visites de groupes, uniquement sur réservation.

Renseignements et inscription : 04 42 91 88 74 ou animationpavillon@mairie-aixenprovence.fr.

For group visits, reservation required.

For more information and to sign up: 04 42 91 88 74 or animationpavillon@mairie-aixenprovence.fr.

> COMMISSAIRE D'EXPOSITION / EXHIBITION CURATOR

Christel PELISSIER-ROY, Responsable du Musée du Pavillon de Vendôme, Directrice des Musées d'Art et d'Histoire et Kamila Regent commissaire associée.

Christel PELISSIER-ROY, Director of the Pavillon de Vendôme Museum, Director of the Art and History Museums and Kamila Regent associate curator.



> MUSÉE DU PAVILLON DE VENDÔME

13, rue de la Molle ou 32, rue Célony

Tél: 04 42 91 88 75

13100 Aix-en-Provence

Parking Pasteur ou Rotonde

En bus : lignes 3 / 5 / 6 / 12 / 13 / 16 / 25 arrêt Vendôme

Pasteur or Rotonde car parks

By bus : lines 3 / 5 / 6 / 12 / 13 / 16 / 25 get off at Vendôme

> TARIFS & HORAIRES / PRICES & OPENING TIMES

> Tarif normal : 4,00 € / Admission : €4

> Gratuit chaque 1^{er} dimanche du mois / Free on the 1st Sunday of each month

> Gratuit jusqu'à 26 ans sur présentation d'un justificatif / Free for visitors aged under 26 (proof of age required)

> Étudiant gratuit sur présentation d'un justificatif / Free for students (student card required)

> Adhérent au dispositif : City Pass aix-en-provence / Holders of the Aix-en-Provence City Pass

> Catalogue de l'exposition : 9€ Parution en juillet / Exhibition catalogue: €9. Published in July.

> Visite commentée de l'exposition (droit d'entrée inclus) : 5, 50 € uniquement sur réservation / Guided tour of the Exhibition (admission included) : €5.50, reservation required.

Le musée est ouvert tous les jours, sauf le mardi, de 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 18h00

The museum is open every day except Tuesday, from 10 am to 12.30 and 1.30 to 6 pm.

GHISLAINE PORTALIS

CAMERE DELL'ECO

23 JUIN
> 1^{ER} OCT
2023

EXPOSITION MUSÉE DU PAVILLON DE VENDÔME

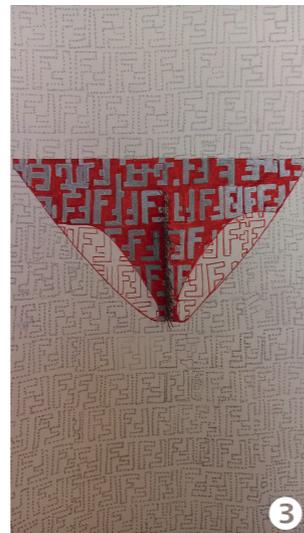
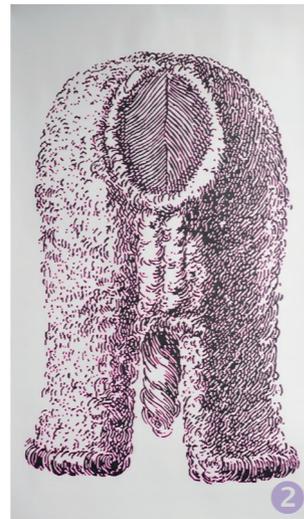
AIX-EN-PROVENCE

PRC
le réseau
le festival
le lieu

aixenprovence.fr

FRAC
le réseau
le festival
le lieu

AIX
EN PROVENCE
LA VILLE



Dans cette folie du XVII^e siècle, construite par le Duc de Vendôme pour abriter ses amours avec Lucrèce de Forbin Solliès dite la Belle du Canet, Ghislaine Portalis investit les salons du Pavillon de Vendôme de son univers imprégné par le siècle des lumières, par les fêtes galantes... Ce joyau architectural sert d'écrin aux œuvres que l'artiste a créées spécifiquement pour le lieu ou qu'elle réactive en résonance avec l'histoire, les collections et le décor du pavillon, en écho, *camere dell'eco* !

Nourrie par ses recherches sur le XVII^e et le XVIII^e siècles et plus particulièrement par l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert, dans laquelle elle puise ses sources, l'artiste questionne les attributs du masculin et du féminin. Par le détournement et l'interprétation de formes, de détails, Ghislaine Portalis joue sur l'ambiguïté, sur le caché / dévoilé, sur les artifices de la beauté, de la parure et son accessoirisation... parfois avec humour, parfois avec une pointe de cruauté.

Installations, objets, grands dessins réalisés à l'aiguille de tapissier, jalonnent les salons ponctués des œuvres de la collection du musée, gravures et portraits, nous faisant voyager à travers l'histoire des représentations du féminin et du masculin par des propositions aux formes suggestives avec une pointe d'érotisme.

Christel Pélissier - Roy

« Toutes mes propositions, formes insolites, ambiguës, évoquent la délicatesse, la fragilité en opposition à la violence. Je joue sur la séduction et le dégoût, la douceur et la perversité, l'érotisme et la violence. »

Ghislaine Portalis

The Pavillon de Vendôme is a 17th century folly built by the Duke of Vendôme for his love affair with Lucrece de Forbin Solliès, known as Belle du Canet. Ghislaine Portalis has taken over the rooms with their atmosphere evoking the century of the Enlightenment and courtship parties... The architectural jewel is the setting for works specially created by the artist for the site or to which she has given a new lease of life, interacting with the history, collections and decoration of the pavilion like an echo, «camere dell'eco»!

The artist makes use of her research on the 17th and 18th centuries. Taking Diderot and d'Alembert's Encyclopaedia, in particular, as her sources, she raises questions about masculine and feminine attributes. By putting works to new uses and interpreting shapes and details, Ghislaine Portalis plays on ambiguity, on the hidden / revealed, on the artifices of beauty, finery and accessorising... sometimes with humour and sometimes with a hint of cruelty.

Installations, objects and large drawings made with an upholsterer's needle fill the rooms, interspersed with works from the museum collection, including engravings and portraits, taking us on a journey through the history of depictions of the feminine and masculine featuring suggestive forms and a hint of eroticism.

Christel Pélissier - Roy

« All my works, with their unusual, ambiguous forms, evoke delicacy, fragility, in opposition to violence. I play on seduction and disgust, gentleness and perversity, eroticism and violence. »

Ghislaine Portalis



Portrait de Jean François de Gaufridi, Baron de Trets, conseiller au Parlement de Provence d'après le portrait de Cundier. XVII^e siècle. Papier (encre noire, Gravure au burin) Collection du Pavillon de Vendôme

1 **Mollusques**, dessin au feutre blanc, peinture acrylique rose sur châssis. 2016. © DR

2 **Trichos**, feutre noir et rose fluo sur papier. Arche aquarelle. 2010. © DR

3 **Sœur Anne ne vois tu rien venir**. Détail Feutre rouge, aiguilles de couturière, piquage. 2021. © Grégoire Vieille